

Es ist (k)ein Märchen ...(Teil 4 und Ende) It's not (a) fairy tale ...(part 4 and end)

Eberhard Walz, Caller

EAASDC Honorary Member / EAASDC Ehrenmitglied

A new star in the square dance sky rose in Kaliningrad, the former German Königsberg. In June of 2012 the club "Happy Cats Königsberg" (Clublogo compare page 52) was founded. Cats are the emblem of Königsberg. The leader, Olga Kravtschenko, has recruited 30 dancers, 25 of whom have already been graduated.

In the spring of 2012 Lothar Weidich and his wife Uschi drove to Kaliningrad by car in order to offer a mainstream workshop to the new group and to iron out some weak spots. The investment paid off. Already in the summer of 2010, together with Gerlinde, Rolf, and Traudel, I was a guest at a first seminar in the German-Russian House.

Ein neuer Stern am Square Dance Himmel ist in Kaliningrad, im ehemaligen deutschen Königsberg, aufgegangen. Im Juni 2012 ist Clubgründung der „Happy Cats Königsberg“. (Clublogo siehe Seite 52) Die Katzen sind ein Wahrzeichen Königsbergs. Die Leiterin Olga Kravtschenko hat über 30 TänzerInnen rekrutiert, davon können 25 bereits graduiert werden.

Lothar Weidich fuhr im Frühjahr 2012 mit Frau Uschi per PKW nach Kaliningrad, um für die neue Gruppe einen Mainstream Workshop anzubieten und Unsicherheiten auszubügeln. Der Einsatz hat sich gelohnt. Ich war bereits im Sommer 2010 mit Gerlinde, Rolf und Traudel zu einem ersten Seminar im Deutsch-Russischen Haus zu Gast.



Die ersten Versuche im Deutschen Haus in Kaliningrad --

The first attempts in the German House in Kaliningrad

In September we tried our luck again with some interested dancers, but there was no suited leader to be found. A year later we returned with a square of angels. Caller Lothar Weidich and his wife Uschi joined us. Lothar called in the garden for the beginners.

Im September versuchten wir unser Glück mit einigen sehr interessierten TänzerInnen noch einmal, aber es fehlte eine geeignete Leitung. Ein Jahr später kehrten wir mit einem Angel Square zurück. Caller Lothar Weidich und Frau Uschi gesellten sich dazu. Lothar callte im Garten für die Anfänger.



Es wurde auch Urlaub gemacht in Jarntany
There was also time for a little vacation in Jarntany.

Two squares danced outside and three squares in the hall. Every day new people came, also the charming Olga Bella, who joined the new project with great enthusiasm. During the summer they danced every Sunday in the park since the house was closed during the vacation. They were assisted by Olga Kazakowa from Murmansk, who visits her brother in Rauschen every summer.



Lothar callte für uns im Musikpavillon
Lothar called for us in the music pavilion.

Es tanzten jeweils zwei Squares im Freien und drei Squares im Saal. Jeden Tag kamen neue Leute und es kam die charmante Olga Bella, die mit Begeisterung in das neue Projekt einstieg. Sie tanzten den ganzen Sommer lang jeden Sonntag im Park, weil das Haus in den Ferien geschlossen war. Dabei assistierte auch Olga Kazakowa aus Murmansk, die jedes Jahr in den Ferien bei ihrem Bruder in Rauschen zu Besuch war.



In September 2011 we took a wonderful car trip through Poland with our dear friends Ingrid and Roland Hilt with final goal being Kaliningrad. Here we practised intensively for several days with two squares.

Since Olga Bella was also a beginner and had to ask me by telephone or e-

Im September 2011 unternahmen wir mit unseren lieben Freunden Ingrid und Roland Hilt eine schöne Autoreise durch Polen mit dem Ziel Kaliningrad.

Dort trainierten wir einige Tage intensiv mit 2 Squares. Da Olga Bella ja auch Anfängerin war und übers Telefon und Email bei mir die Figurenabläufe erfragen

mail for figure sequences, she and her daughter Mascha visited us in October 2011 for a weekend. Our faithful angels' feet ran hot and Olga's face glowed, when Friday, Saturday and Sunday we practised all the mainstream figures in our living room. We granted her and ourselves a breather at the Muffigel dance. Caller Hans Gerd Gasser adjusted to the special guest allowing Olga Bella to dance in the square up front with great pleasure. At the end of her visit on the Sunday night we took her to the club night (with class) of the "Sweethearts". She was able to keep up with them since now she was already a little further along.

musste, kam sie im Oktober 2011 mit ihrer Tochter Mascha über ein Wochenende zu uns zu Besuch. Die Füße unserer treuen Angels rauchten und der Kopf Olgas glühte, als wir Freitag, Samstag, Sonntag in unserer Wohnstube sämtliche Mainstream Figuren durchehexierten. Wir gönnten ihr und uns eine Schnaufpause zum Muffigeltanz, wo sich Hans Gerd Gasser auf den speziellen Gast einstellte, sodass Olga Bella im vorderen Square mit viel Vergnügen mittanzten konnte. Zum Abschluss nahmen wir sie dann am Sonntagabend zum Clubabend der Sweethearts mit Class, wo sie glänzen konnte, weil sie ja jetzt schon etwas weiter war.



Bei der Graduation
At the graduation

Viktor die Zukunft
Viktor, the future

Afterparty im Garten
After party in the garden

It took 2 years, but the wait in Koenigsberg was really worth it. I am happy about the success. In June 2012 the "Happy Cats Koenigsberg" was founded and 30 male and female dancers were graduated. The newly graduated will come to the fund raising special of the German-Russian-Square-Dance-Friends in Gruendau. There will be some gaps in their knowledge, and we will have to be a little patient and understanding. What's important is that they should have fun.

Meanwhile "Square Dance" is no longer a foreign word even in Moscow. The young Alsu Aljuscheva has established

Es hat zwar 2 Jahre gedauert, aber das Warten in Königsberg hat sich echt gelohnt und ich freue mich über den Erfolg. Im Juni 2012 wurden die „Happy Cats Koenigsberg“ gegründet und 30 Tänzer und Tänzerinnen graduiert. Die neu Graduierten werden zum Benefiz Dance der Deutsch-Russischen Square Dance Freunde in Gründau (Editor: das war 2012) kommen. Sie werden noch etliche Lücken haben, und wir müssen noch ein wenig Geduld und Nachsicht üben. Das Wichtigste ist doch, dass sie Spaß haben.

In der Zwischenzeit ist „Square Dance“ auch in Moskau kein Fremdwort mehr. Die junge Alsu Aljuscheva hat eine

a group that meets regularly in the America House.

During her studies in Munich, Alsu had taken a square dance class and was graduated in Pskov in 2010. Since that time she is bent on bringing square dance to Moscow. We visited her group at Pentecost 2011 and were totally surprised about Alsu's commitment. In November of 2011 Alsu attended the caller school in Bad Wörishofen. Kenny Reese had made this possible before he passed away. Unfortunately, when she returned to Moscow, the nice practising room had been cancelled. However, she did not give up and started all over again with new people at the America House.

In May 2012 the "German-Russian-Square-Dance-Freunde" sent caller coach Jeannette Straeuble to Moscow. She practised for three days with Alsu and the dancers and even celebrated the basic graduation with two squares. She was very enthusiastic about the hopeful scene. "I can't wait to see when they are ready to found a square dance club in Moscow."

A dream come true

In May 2013 the time had finally come. The very first graduation of the „Red Squares“ Moscow took place.

Alsu Aljusheva used all she had in her to make this event happen. The guest callers were Jeannette Straeuble from Switzerland, Kurt Lechner from Austria and also Lothar Weidich with his wife Uschi were part of it..

An international group of 30 dancers had come from Germany, Switzerland, France and Austria. They celebrated this event in a beautiful hall on the outskirts of Moscow at Alsu's workplace. The organization was perfect. Alsu kept her promise. We are grateful for her commitment. Transl: Ursula Kreis

Gruppe gegründet, die sich regelmäßig im Amerika Haus trifft.

Alsu hatte während ihres Studiums in München eine Square Dance Class absolviert, wurde dann 2010 in Pskov graduiert und war seitdem darauf fixiert, Square Dance auch in Moskau einzuführen. Wir besuchten ihre Gruppe zu Pfingsten 2011 und waren total überrascht von Alsus Engagement. Bereits im November 2011 besuchte Alsu die Callerschule in Bad Wörishofen, was ihr Kenny Reese vor seinem Tod noch ermöglicht hatte. Leider wurde nach ihrer Rückkehr der schöne Übungsraum gekündigt, aber sie gab nicht auf und scharte im Amerika Haus neue Leute um sich. Im Mai 2012 reiste dann im Auftrag der „Deutsch-Russischen Square Dance Freunde“ Caller Coach Jeannette Staebule nach Moskau, übte drei Tage lang mit Alsu und den TänzerInnen, feierte sogar die Basic Graduation mit zwei Squares und war hell begeistert von dieser hoffnungsvollen Szene. Ich bin nun sehr gespannt, wann es soweit sein wird, dass auch in Moskau ein Square Dance Club aus der Taufe gehoben werden kann.

Ein Traum wird wahr.....

Am 25.Mai 2013 war es endlich soweit!

In Moskau fand die 1. Graduation der „Red Squares“ statt.



Alsu Aljusheva hatte ihre ganze Energie eingesetzt, um dieses Ereignis zu realisieren. Gast Caller waren Jeannette Stäuble aus der Schweiz, Kurt Lechner



Jeannette Alsu

aus Österreich, auch Lothar Weidich war mit seiner Frau Uschi dabei.

Angereist war eine internationale Gruppe von über 30 Tänzern aus Deutschland, der Schweiz, Frankreich und Österreich. Sie feierten dieses Event in einem schönen Saal weit außerhalb der Stadt an Alsus Arbeitsplatz. Die Organisation war perfekt. Alsu hat ihr Versprechen gehalten. Wir sind dankbar für Ihr Engagement.



Graduation in Moscow on May 25th 2013



Graduation in Moskau 25.Mai 2013